多言語情報コーナー

（令和８年１０月号）

1. Tuyển người nước ngoài tham gia 「Lễ hội mùa thu Tochigi」!

Đây là thông báo từ Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Tochigi.
Hiệp hội đang tuyển người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản tham gia kéo xe rước lễ hội (dashi) trong 「Lễ hội mùa thu Tochigi」, lễ hội lớn nhất thành phố Tochigi, được tổ chức vào ngày 14/11 (thứ Bảy) và ngày 15/11 (Chủ nhật).
Có hai hình thức tham gia để lựa chọn: Phương án A – trải nghiệm tham gia cả ngày và Phương án B – trải nghiệm tham gia trong 1 giờ.
Đối với phương án A – tham gia trải nghiệm cả ngày, ban tổ chức tuyển khoảng 5 người cho mỗi ngày 14 và 15/11. Thời gian tham gia từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối. Chi phí trải nghiệm là 2.000 yên/ngày, bao gồm tiền 2 suất cơm hộp và phí bảo hiểm. Người tham gia cũng có thể bắt đầu từ 1 giờ chiều.
Đối với phương án B – tham gia trải nghiệm trong 1 giờ, ngày 14/11 sẽ tham gia từ 3 giờ đến khoảng 4 giờ chiều; ngày 15/11 sẽ tham gia từ 2 giờ 30 đến khoảng 3 giờ 30 chiều. Ban tổ chức tuyển khoảng 10–15 người cho mỗi ngày. Chi phí trải nghiệm là 500 yên, bao gồm tiền trà và phí bảo hiểm.
Khi tham gia, vui lòng mặc quần áo thuận tiện cho việc vận động và đi giày thể thao. Những vật dụng cần thiết khác phục vụ lễ hội sẽ được ban tổ chức cho mượn đầy đủ.
Trong số những chiếc xe rước lễ hội ở Tochigi, chiếc lâu đời nhất được chế tạo cách đây khoảng 178 năm, vào cuối thời kỳ Edo. Trên đỉnh xe được trang trí những bức tượng lớn của các nhân vật lịch sử hoặc những anh hùng trong thần thoại. Vào ban đêm, đèn lồng trên mỗi chiếc xe được thắp sáng, tạo nên khung cảnh huyền ảo và tuyệt đẹp.
Đây là cơ hội tuyệt vời để tìm hiểu văn hóa truyền thống của thành phố Tochigi và giao lưu với người dân địa phương. Bạn có muốn tham gia thử không?
Để đăng ký tham gia, vui lòng truy cập trang tuyển người trên website của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Tochigi, điền thông tin vào biểu mẫu Google Forms và gửi đăng ký.

2. Tốc độ tối đa theo luật trên 「đường sinh hoạt」 được giảm xuống còn 30 km/h!

Đây là thông báo từ website của Tòa thị chính thành phố Tochigi.
Từ ngày 1/9 năm nay, tốc độ tối đa theo luật trên 「đường sinh hoạt」 đã được giảm từ 60 km/h xuống còn 30 km/h.
「Đường sinh hoạt」 chủ yếu là những con đường tương đối hẹp, được người dân địa phương sử dụng trong sinh hoạt hằng ngày. Đây là những con đường không có vạch phân chia giữa đường (vạch tim đường) và không có biển báo giao thông quy định tốc độ tối đa. Tại tỉnh Tochigi, khoảng 70% số đường thuộc loại 「đường sinh hoạt」 này. Trước khi luật được sửa đổi lần này, ngay cả những con đường hẹp trong khu dân cư hoặc những tuyến đường trẻ em thường đi học cũng có tốc độ tối đa theo luật là 60 km/h, giống như các tuyến đường trục chính rộng lớn.
Tuy nhiên, trên những con đường sinh hoạt hẹp, tỷ lệ người đi bộ và người đi xe đạp bị thương hoặc tử vong do tai nạn giao thông với ô tô tương đối cao. Người ta đã xác định rằng khi xảy ra va chạm giữa ô tô và người đi bộ, nếu tốc độ của ô tô vượt quá 30 km/h thì tỷ lệ tử vong của người đi bộ sẽ tăng nhanh.
Vì vậy, để ngăn ngừa tai nạn giao thông trên những con đường sinh hoạt và giảm thiểu thiệt hại cho người đi bộ, người đi xe đạp nếu tai nạn không may xảy ra, tốc độ tối đa theo luật trên những con đường này đã được giảm xuống còn 30 km/h.
Ngay cả trên những con đường không có vạch tim đường, nếu có biển báo quy định tốc độ tối đa là 40 km/h hoặc 50 km/h thì hãy lái xe theo đúng tốc độ được ghi trên biển báo. Tuy nhiên, trên 「đường sinh hoạt」 thuộc diện áp dụng quy định này sẽ không có biển báo giao thông ghi tốc độ 30 km/h. Vì vậy, mỗi người cần ghi nhớ rằng: Đường không có vạch tim đường và không có biển báo quy định tốc độ tối đa thì phải chạy với tốc độ tối đa 30 km/h.
Nếu chạy với tốc độ 60 km/h như trước đây trên tuyến đường có tốc độ tối đa theo luật là 30 km/h, bạn sẽ vi phạm vượt quá tốc độ cho phép 30 km/h. Mức vi phạm này bị trừ

6 điểm, đồng thời có thể bị đình chỉ giấy phép lái xe trong 30 ngày ngay từ lần vi phạm đó. Ngoài ra, còn có thể bị xử phạt hình sự với mức phạt tù đến 6 tháng hoặc phạt tiền đến 100.000 yên.

Hãy tuân thủ tốc độ quy định và luôn chú ý lái xe an toàn.

3. Về việc hỗ trợ một phần chi phí tiêm phòng cúm cho người cao tuổi và trẻ em

Tỉnh Tochigi thông báo rằng mùa dịch cúm đã bắt đầu từ cuối tháng 8.
Thông thường, dịch cúm đạt đỉnh điểm từ cuối tháng 1 đến đầu tháng 3. Vì vậy, việc dịch cúm bùng phát vào tháng 8, khi thời tiết vẫn còn nóng, là tình huống bất thường.
Từ tháng 10, thành phố Tochigi sẽ hỗ trợ một phần chi phí tiêm phòng cúm tại các cơ sở y tế hợp tác trong thành phố cho những đối tượng sau:

・Người có đăng ký cư trú tại thành phố Tochigi và từ đủ 65 tuổi trở lên tại thời điểm tiêm.

・Người có đăng ký cư trú tại thành phố Tochigi, từ đủ 60 tuổi đến dưới 65 tuổi tại thời điểm tiêm và bị khuyết tật về chức năng tim, thận, hô hấp hoặc các chức năng liên quan khác.

Thời gian hỗ trợ là từ ngày 1/10 đến ngày 31/3/2027. Mức hỗ trợ tiêm phòng cúm là 3.500 yên. Đối với tiêm phòng COVID-19, mức hỗ trợ là 12.100 yên.
Xin lưu ý: số tiền hỗ trợ không đồng nghĩa với toàn bộ chi phí tiêm chủng. Người tiêm vẫn phải tự chi trả một phần chi phí. Số tiền tự chi trả được tính bằng chi phí tiêm chủng trừ đi khoản hỗ trợ.
Ngoài ra, thành phố Tochigi cũng hỗ trợ chi phí tiêm phòng cúm cho trẻ em có đăng ký cư trú tại thành phố, từ 6 tháng tuổi đến hết lớp 9 trung học cơ sở, trong thời gian từ ngày 1/10 đến ngày 28/2/2027.

・Trẻ từ đủ 6 tháng tuổi đến trước tuổi đi học tiểu học: được hỗ trợ 2 lần trong thời gian quy định.

・Trẻ từ lớp 1 tiểu học đến lớp 9 trung học cơ sở: được hỗ trợ 1 lần trong thời gian quy định.

Mức hỗ trợ là 2.500 yên cho mỗi lần tiêm. Người tiêm cần tự chi trả phần chi phí còn lại sau khi trừ khoản hỗ trợ và thanh toán tại quầy của cơ sở y tế.
Mức tiền tự chi trả sẽ khác nhau tùy theo từng cơ sở y tế. Nếu có nhu cầu tiêm phòng,

vui lòng đặt lịch trước với cơ sở y tế.

4. Về phòng ngừa bệnh lao

Đây là thông báo từ tỉnh Tochigi và Trung tâm Y tế công cộng Ken-nan thuộc tỉnh Tochigi.

Hằng năm, từ ngày 24/9 đến ngày 30/9 là 「Tuần lễ phòng ngừa bệnh lao và các bệnh truyền nhiễm đường hô hấp」.

Tại khu vực do Trung tâm Y tế công cộng Ken-nan, tỉnh Tochigi phụ trách, tỷ lệ bệnh nhân lao sinh ra ở nước ngoài đang tăng lên qua từng năm. Tỷ lệ này tại tỉnh Tochigi tiếp tục cao hơn mức trung bình toàn quốc. Đặc biệt, các quốc gia châu Á như Philippines, Myanmar và Indonesia là những khu vực có số người mắc bệnh lao cao.

Một người có thể bị nhiễm bệnh tại quê nhà, sau đó khi nhập cảnh vào Nhật Bản, do môi trường sống thay đổi và sức đề kháng suy giảm nên bệnh bắt đầu phát triển.

Bệnh lao là bệnh truyền nhiễm xảy ra khi hít phải 「vi khuẩn lao」 có trong những giọt bắn phát ra khi người mắc bệnh ho hoặc hắt hơi.

Bị nhiễm vi khuẩn lao không đồng nghĩa với việc đã phát bệnh. Nếu đã nhiễm nhưng bệnh chưa phát triển thì không cần lo lắng về việc lây bệnh cho người khác.

Khi bệnh phát triển, người bệnh có thể xuất hiện các triệu chứng như ho kéo dài trên 2 tuần, có đờm, sốt nhẹ dai dẳng, đổ mồ hôi khi ngủ, sụt cân và cơ thể mệt mỏi.

Ngay cả khi bệnh đã phát triển, nếu được chẩn đoán sớm, trước khi có nguy cơ lây nhiễm cho những người xung quanh, người bệnh vẫn có thể điều trị mà không cần nhập viện.

Tuy nhiên, do rào cản ngôn ngữ, thiếu hiểu biết về hệ thống y tế, khó khăn kinh tế hoặc khác biệt văn hóa, có những người dù đã xuất hiện triệu chứng nhưng vẫn chậm đi khám. Vì vậy, bệnh lao đôi khi chỉ được phát hiện khi đã trở nặng.

Việc chậm đi khám hoặc chậm được chẩn đoán cũng có thể khiến bệnh lây lan tại nơi làm việc hoặc trường học, dẫn đến tình trạng nhiều người cùng bị nhiễm bệnh.

Để ngăn ngừa lây nhiễm hàng loạt, phát hiện bệnh sớm là điều rất quan trọng.

Ngay cả khi không có triệu chứng, hãy đi khám sức khỏe định kỳ mỗi năm một lần và chụp X-quang lồng ngực.